

PM 854

.E65

S0A

PM854
E65



*Katrina Tegakokwita,
"The Lily Of The Mobawks."*

(NO. 1.)

Katrina Tegakokwita
O BIMADISIWIN.

[By J. Engelhardt]

LIFE OF CATHERINE TEGAKOKWITA,
THE LITTLE OF THE MONARIS.

Born 1656; died 1680.

25211

Holy Childhood Indian School Print.

HARBOR SPRINGS, MICHIGAN.

1896.

Katrina Tegakokwita!

Katrina Tegakokwita gi-ondadisi 1656. Ossan dash gi-awe Mohawk anishinabe. Kawi gi-anamiassi. Ogashiwan dash gi-anamia. Ossan gi-danaki Gandawagwe odenag, New York.

mi ✓ Ogashiwan gi-bo Katrina agi-niu-bibonagisid. Gi-kitchi-kashkendam dash odanissan kawi mashi gi-sigaandjigasossi. Kawi ka Mekatekonie gi-ijassi; ka danissiwad. Metchi ijiwebisidjig anishinabeg o gi-kotagiawan Mekatekonien, gaie awi nissawan, kishpin wabamawad.

Ogashiwan ga-nibonid Katrina onosheian o gi-odapinigon. Kawi anamiassiwag. Ogashiwan dash o gi-ganondamagon awade wakwing. Katrina mojang gi-binadisi gi-mino-ijiwebisi. Ka wika gi-nimsi; kawi o gi-witchiwassin oshkinawen. Onosheian gi-nishiwag, mojang o gi-nitchiwiigon; "ki ga-gibadis", o gi-igon. Akweses dash o gi-kikeniman Kije-Maniton, gaie o gi-kikendam Kije-Manito ajingendang matchi ijiwebisiwin. Gi-minwendam sa tchi dibenimigod Debendjigenidjin; mi ga-ondji-pakitinassig metchi ijiwebisinidjin oshkinawen tchi ganonigod. Mojang gi-anamia nawantch tchi kikenimad Debendjigenidjin, apitchi gaie tchi sagiad mojang.

Api dash eninitawigid onosheian o wi-nibawiigon awiia oshkinawen. Katrina dash kawi gi-minwendansin tchi widiged, mojang tchi binadisid Kije-Maniton ondji; mojang tchi gi-gangowid, gi-inendam.

Panima dash wika Mekatekonie gi-dagwishin ajiwi endanakiwad. Pabige gi-minwendam gigang tchi akinoama-wind gaie tchi sigaandawind. Katrina dash gi-sigaandjigaso nishtana endasso bebonagisid Pak gijigak 1676.

Matchi-manito dash o gi-jingeniman Katrinan ga-ashkwa-siga-andawind. O gi-ijian anishinaben tchi matchi dajimawad gi-gangwan meno ijiwebisinidjin. Anishinabeg pabige o jingenimawan gigangwan. O gi-nishibapinokanawan ondji aj anamianid. Kawi awiia o witchikiwisan, mi eta Kije-Maniton. Gi-ashkendam dash Katrina. Gi-inendam tchi madjad enamiadjig aj aiawad endanakidjig Shanganashking gi-anamiawag winawa. O gi-gagwetchiman dash bejig Mekatekonien gi-ija ajiwi endanisid. Gi-dagwishin sa Mekatekonie naningotinong. Mekatekonie dash gi-ikito: "E, onijishin tchi madjaian."

Gi-madja dash Katrina; ga-dagwishing dash enamiadjig aj aiawad gi-akinoamowa gi-oshki-shakomona Aniba-Aamiegijigak. Apitchi gi-minwendam Debendjigenidjin agi-pindigenid od-eing. Apitchi gwaiak gi-bimadisi; apitchi gaie kitchi mino ijiwebisi. Apitchi mojang gaie gi-anamia gi-pagosenimad Kije-Maniton tchi anamiawad enamiassigog enawemadjin. Bimadisidjig dash o gi-sagiawan Katrinan, apitchi gi-mino-ijiwebisi. O gi-gagwetchimawan tchi nibawid, enamianidjin dash tchi widigemad. Ka dash wika enendang gi-dodassi tchi bwa gagwetchimad Mekatekonien. Gi-ija dash Mekatekonien gi-windamowad. Mekatekonie dash o gi-inan: "Onijishin tchi nibaweion." Katrin dash gi-nakwetam: "Kawi nin nin dibendisossi. Nin gi-pakitinamowa Jesus niiaaw. Kawi nin gashkitossi minawa bejig tchi oniganisimiamba." Mekatekonie dash gi-nakwetam: "Gwaiak kid ikkit."

Katrina dash gi-gijendam wika tchi nibawissig, mojang tchi gi-gangowid, tchi binadisid, tibishko anamie-gigangowidjig. Apitchi gi-gijendam tchi wawindamowad Kije-Maniton mojang tchi gigangowid binish tchi ashkwa bimadisid, tibishko anamie-gigangong tchi iji-bimadisid. Mekatekonie dash kawi gi-inendansi tchi mashkawigishwed wewib. Gi-ikito sa: "Nakawe ki ga-anamia nibina; ki ga-makateke gaie; ki ga-kopesse

gaie sasagona; kego osam gigitoke gaganonadwa bemadisid-jig. Nin dash nin-ga-kikendan keshpin Debendjged inenimik tchi mashkawigishweion tchi gigangoweion kagini." Mi ga-ekitod Mekatekonie. Ginwej gaie kagotchikang mijaigwa gi-kikendang gigang kitchi mino ijiwebisi.

Mi dash Mekatekonie gi-nissitotang jaigwa Debendjged tchi odapinad gigangwan. O gi-pagidinan dash tchi mashkawigishwed tchi kagini gigangowid Katrina. Gi-mashkawigishwe dash kitchitwa Mani-gijigak, agi-anamikawad kitchi anjeni kitchitwa Mani-gijigak, 25 March, 1679, nishtana ashi nisswi agi-dasso-bibonagisid. Mi sa apitchi nitam anishinabeg gigang ga-wawindamowad Debendjigenidjin tchi wika nibawissig Kije-Maniton ondji. Gi-apitchi-minwendam dash tchi iji-bimadisid eji-bimadisidjig kitchitwa Mani, gaie Joan, gaie Joseph, gaie Agnes, gaie Caecilia, gaie nibina gi-gangowidjig nongo wakwing ebidjig.

Katrin dash o gi-dibenimigon Jesusan eji-otchibamid eji-owiiawid gaie Jesus Debendjged o pakitinan wakwing, mo-jag tchi nagamowad gagangowidjig wika awiia ge-gashkitossig oshki nagamowinan. Mi sa ga-ejibiiged kitchitwa Joan Kije-Manito o Masinaiganing:

"Nin gi-nondan inwewin awade ishpeming wakwing ositagwak. Gaie nin gi-nondan iwi inweweg agiwi medwewedjigedjig medwewetowad aniwi o matwewedjiganiwan. Kawi dash awiia o gashkitossin tchi kekendang iwi nagamowin, mi eta agiwe gigangowidjig. Mi sa agonda nwapinanadjig aniwi Manish-tanishensan (mi sa Jesusan) tiigo bebaijanikwe. Agiwe sa megwe anishinateg, ga-ondji-ijikishpinanindjig, nitam segakiniga-sodjig tchi bishigendagwiind awe Kije-Maniton gaie Manish-tanishensan. Gaie dash ajiwe odoniwang kawigeo gakinawishhiwin m'kadjikadesinini kawi dash bafish ningotino iji-matchbi-ijiwebisissiwag. Mi ga-ejibiiged kitchitwa Joan.

Katrina dash nibina gi-makateke ondji tchi ganawendang bina-disiwin Jesuson ondji. Nibina kotagiidisowin gi-dodam. Bi-wabiko-kitchipisowin o gi-aion wiia wing onaigang o gi-misikan; kawi awiia dash o gi-kikendansin manda, mi eta Deben-djiged, gaie Mekatekonie o kopessewining ondji o gi-kikenimigon. Endasso Mani-gijigak gi-kopesse; Anamie-gijigak dash gi-shakomona, ganabatch nawanj sasagona, eji-minwendang Mekatekonie. Nibina gi-anamia kitchitwa Manian gi-nanandomad tchi gashkitod tchi apitchi binadisid. Pama dash gi-akosi, apitchi gi-wissagendam; kawi dash gi-mashimossi. Gi-nibo dash akitchitwa Anokigijigak, Pak odjitchiseg, April 17. 1680, ga-ashkwa-shakomonind, nishtana ashi niwin dasso bibonagisi. Ga-ashkwa-pagidenimind nibina gi-ijawag bemadisidjig agi-awe-anamiawad. Kitchi Mekatekonie gaie nibina Mekatekonie binish nongo agijigak tibishko ijitchigewag aj anamiawad ajiwi tchibegamigong.

Nongo dash nibina Kitchi Mekatekonie gaie Mekatekonie o pagosenimawan Aiapitchi Niganisid Kitchi Mekatekonien Roming eiad tchi pagitinad misinitchigan misintchigasod Katrina Anamiewigamigong tchi abid Anamessikaning, tibisko ketchitwawendagosidjig, eji-wabamangwa tchi nanandomang tchi gaganodamonang.



Ninidjanis!

Ki minin manda misinaigas. Ki diji-pagosenemin sasagona tchi wabandaman manda misinaigas. Waiabishkiwidjig winawa nibina ot aianawan misinaiganan dibadjimindwa ketchitwawendagosidjig. Winawa kitchi nibina ketchitwawendagosinidjin ot aiawawan. Kawi wika nin wabandansin misinaigan tchi dibadjimind anishinabe ketchitwawendagosid. Nongo dash nin gi-ojton manda misinaigas adibadjimind ketchitwawendagosid gigang Katrina Tegakokwita. Anishinabeg kawi mashi ot aiawassiwani ketchitwawendagosinidjin ajonda United States eiadjig awe misinitchigan ketchitwawendagosid anamiewigamigong geabid. Katrina dash geget kitchitwawendagosi. Nin biton dash Kitchi Mekatekonie, Roming eiad, tchi pakitinad Katrina o misinitchigan tchi abid Anamessikaning pindig anamiewigamigong.

Apegish dash gaie kin jingendaman batadowin anotch gaie matchi ijiwebisiwin ga-iji-jingendang Katrina matchi ijiwebisiwin. Apegish kakina oshkinaweg gaie oshkinikigweg jingendamowad memindage bishigwadisiwin. Nin kitchi ashkendam dash awabamagwa anind oshkinaweg gaie oshkinigikweg amatchi binadisiwad. Kije-Manito apitchi jingendan bishigwadisiwin. Iji-wikwatchiton tchi wi-mino-ijiwebision Katrina ga iji-mino-ijiwebisid, gaie ga-iji-mino-ijiwebisidjig kitchi nibina Katolik enamiadjig misiwe aking.

O gi-sagiigon Kije-Maniton ondji agi-kitchi-binadisid. Ki gashkiton gaie kin tchi iji-dodaman eji-minwendang Debenljiged. Apenimon Mekatekonie, gagwetchim gaie

tchi nishokamog. Ki ga-nishokomak, kishpin ani-mino-iji-webision. Kishpin gego wi-ijitchigeion, windamaw Mekatekonie; kego wika enendaman dodange wani-iji-bimadision. Mi dash Kije-Manito tchi minik kagige bimadisiwin wakwing. Win sa Mekatekonie ki da-kinoamagona ge-ani dodamang, tchi wi-dagwishiminang wakwing. Win sa gaie Mekatekonie Kossina. Mi wendji-pisindawawad katolik enamiadjig Mekatekonien tibishko mino abinodjiag eji-pisindawawad ossiwan.

Nin sa,

F. Zephyrin, O. S. F.,

Mekatekonie.



Engelhard

25211.

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 00456609 7

nhanth PM854.E65

Katrina Tegakokwita o bimagisiwin.